

No. 55185. Peru and Ecuador

COMPREHENSIVE PERUVIAN-
ECUADORIAN AGREEMENT ON
BORDER INTEGRATION,
DEVELOPMENT AND NEIGHBORHOOD.
BRASÍLIA, 26 OCTOBER 1998

AGREEMENT ON THE EXTENSION OF THE
PERIOD OF VALIDITY OF THE BINATIONAL
DEVELOPMENT PLAN OF THE BORDER
REGION, CREATED BY THE COMPREHENSIVE
PERUVIAN-ECUADORIAN AGREEMENT ON
BORDER INTEGRATION, DEVELOPMENT AND
NEIGHBORHOOD. TUMBES, 1 JUNE 2007*

Entry into force: 3 October 2008 by
notification, in accordance with article 4

Authentic text: Spanish

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Peru, 31 May 2018

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

Nº 55185. Pérou et Équateur

ACCORD GÉNÉRAL PÉROU-ÉQUATEUR
SUR L'INTÉGRATION FRONTALIÈRE,
LE DÉVELOPPEMENT ET LE
VOISINAGE. BRASÍLIA, 26 OCTOBRE
1998

ACCORD PORTANT PROLONGATION DE LA
VALIDITÉ DU PLAN BINATIONAL DE
DÉVELOPPEMENT DE LA RÉGION
FRONTALIÈRE, CRÉÉ PAR L'ACCORD
GÉNÉRAL PÉROU-ÉQUATEUR SUR
L'INTÉGRATION FRONTALIÈRE, LE
DÉVELOPPEMENT ET LE VOISINAGE.
TUMBES, 1^{ER} JUIN 2007*

Entrée en vigueur : 3 octobre 2008 par
notification, conformément à l'article 4

Texte authentique : espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :** Pérou,
31 mai 2018

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**AMPLIACION DEL PLAZO DE VIGENCIA DEL PLAN BINACIONAL DE
DESARROLLO DE LA REGION FRONTERIZA, CREADO MEDIANTE EL ACUERDO
AMPLIO PERUANO-ECUATORIANO DE INTEGRACION FRONTERIZA,
DESARROLLO Y VECINDAD**

Los Gobiernos de la República del Perú y de la República del Ecuador:

Recogiendo la aspiración de ambos pueblos de que sus relaciones se desarrollen de modo permanente en un clima de paz, concordia, entendimiento y cooperación, que permita potenciar el rico y diverso caudal de tradición, historia, cultura y recursos que los une;

Persuadidos de que dicha cooperación facilita el desarrollo económico y social, así como la integración de ambos pueblos, contribuyendo a mejorar su calidad de vida y las posibilidades de progreso de las generaciones futuras;

Considerando que el Plan Binacional de la Región Fronteriza creado mediante el Acuerdo Amplio Peruano-Ecuatoriano de Integración Fronteriza, Desarrollo y Vecindad, viene teniendo un papel muy importante en el apoyo al desarrollo de los pueblos fronterizos y la mejora de la calidad de vida de la población ubicada en la zona fronteriza del Perú y del Ecuador;

Que por ello resulta necesario extender por un periodo adicional de cinco años la vigencia del Plan Binacional de Desarrollo de la Región Fronteriza;

Han convenido en suscribir el presente Acuerdo de Ampliación de la vigencia del Plan Binacional de Desarrollo de la Región Fronteriza;

Artículo 1

Extiéndase por un periodo adicional de cinco años el plazo de vigencia del Plan Binacional de Desarrollo de la Región Fronteriza a que se refiere el artículo 18 y siguientes; y el anexo N° 4 del Acuerdo Amplio Peruano-Ecuatoriano de Integración Fronteriza, Desarrollo y Vecindad suscrito entre ambos países el 26 de octubre de 1998. Al término de dicho plazo se realizará una evaluación para considerar una nueva extensión de la vigencia del Plan.

Artículo 2

La extensión de la vigencia del Plan Binacional de Desarrollo de la Región Fronteriza se computará desde el año 2009.

Artículo 3

El Plan Binacional continuará desarrollando sus actividades en los mismos términos previstos en el Acuerdo Amplio Peruano-Ecuatoriano de Integración Fronteriza, Desarrollo y Vecindad suscrito el 26 de octubre de 1998.

Artículo 4

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática en la que las Partes se comuniquen el cumplimiento de los procedimientos exigidos por sus respectivos ordenamientos internos para su entrada en vigor.

Artículo 5

El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación a la otra por vía diplomática. La denuncia surtirá efectos a los doce meses de la fecha de recepción de tal notificación.

El presente Acuerdo se firma en dos ejemplares, igualmente válidos, en idioma castellano, en la ciudad de Tumbes, Perú, al primer día del mes de junio de 2007.

Por el Perú

Por el Ecuador


José Antonio García Belaunde
Ministro de Relaciones Exteriores
del Perú


X María Fernanda Espinosa Garcés
Ministra de Relaciones Exteriores,
Comercio e Integración del Ecuador

[TRANSLATION – TRADUCTION]

EXTENSION OF THE PERIOD OF VALIDITY OF THE BINATIONAL DEVELOPMENT PLAN OF THE BORDER REGION, ESTABLISHED UNDER THE COMPREHENSIVE PERUVIAN-ECUADORIAN AGREEMENT ON BORDER INTEGRATION, DEVELOPMENT AND NEIGHBOURHOOD

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Ecuador,

Bearing in mind that both peoples aspire to the continuous development of their relations in a climate of peace, harmony, understanding and cooperation that will enhance the rich and diverse wellspring of tradition, history, culture and resources that unite them,

Convinced that such cooperation facilitates economic and social development, as well as the integration of both peoples, and contributes to the improvement of their quality of life and to possibilities for the progress of future generations,

Considering that the Binational Development Plan of the Border Region drawn up under the Comprehensive Peruvian-Ecuadorian Agreement on border integration, development and neighbourhood, has been playing a very important role in supporting the development of border towns and improving the quality of life of the population situated in the border area of Peru and Ecuador,

And that it is therefore necessary to extend the validity of the Binational Development Plan of the Border Region for an additional period of five years,

Have agreed to enter into this Agreement extending the validity of the Binational Development Plan of the Border Region:

Article 1

The period of validity of the Binational Development Plan of the Border Region, referred to in article 18 and subsequent articles and Annex No. 4 of the Comprehensive Peruvian-Ecuadorian Agreement on border integration, development and neighbourhood signed by both countries on 26 October 1998, shall be extended for an additional period of five years. At the end of this period, an assessment shall be carried out for purposes of considering a further extension of the validity of the Plan.

Article 2

The extension of the validity of the Binational Development Plan of the Border Region shall be calculated from the year 2009.

Article 3

The Binational Plan shall continue to carry out its activities under the same terms set out in the Comprehensive Peruvian-Ecuadorian Agreement on border integration, development and neighbourhood, signed on 26 October 1998.

Article 4

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last diplomatic note in which the Parties notify each other of the completion of the procedures required by their respective domestic laws for its entry into force.

Article 5

Either of the Parties may terminate this Agreement by notifying the other through the diplomatic channel. Termination shall take effect 12 months from the date of receipt of such notification.

This Agreement is signed in two equally authentic copies in the Spanish language, at the city of Tumbes, Peru, on 1 June 2007.

For Peru:

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAUNDE

Minister for Foreign Affairs of Peru

For Ecuador:

MARÍA FERNANDA ESPINOSA GARCÉS

Minister for Foreign Affairs, Trade and Integration of Ecuador